Durante la celebración del Acto de reconocimiento a la tarea docente y profesional de Javier Carvajal Ferrer, celebrado en Madrid, en el Salón de Actos de la Escuela Técnica Superior de Arquitectura de la Universidad Politécnica de Madrid, el 29 de octubre de 2010, el director de la Escuela de Arquitectura de la Universidad de Navarra anunció en su intervención la creación del Premio Javier Carvajal con el que se deseaba honrar su memoria, premiando con un galardón bienal que llevase su nombre la coherencia docente y el compromiso en la defensa de la enseñanza correcta de la arquitectura por parte de algún profesional o institución española o extranjera que se hubiese distinguido en ese empeño.

Un año después de ese anuncio se constituyó el Patronato del Premio, que se reunió en Pamplona el XX de diciembre de 2011, y decidió conceder por unanimidad el primer Premio Javier Carvajal a Mr. Kenneth Frampton, profesor emérito de Columbia University, fijando para el mes de mayo de 2012 la entrega efectiva del premio.

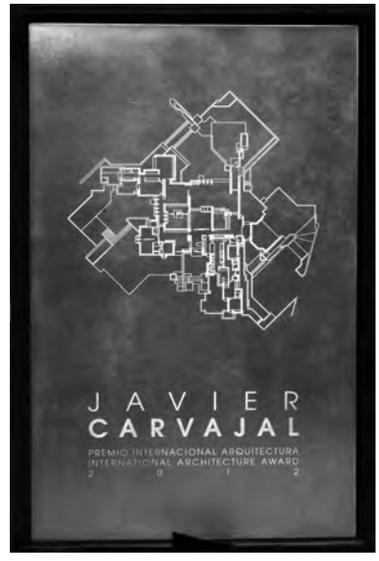
El premio consiste en una reproducción grabada en aluminio de la planta de la vivienda que Javier Carvajal Ferrer construyó para sí mismo en 1967 en Somosaguas (Madrid), que se eligió no sólo porque ese edificio es posiblemente la materialización más acabada de los conceptos espaciales y plásticos de la arquitectura de Javier Carvajal sino por haber sido frecuente escenario de su docencia; ya que esa casa fue testigo, en innumerables ocasiones, de su infatigable entrega docente, cuando, acompañado por los alumnos a los que generosamente invitaba a visitarla, la recorría con ellos, año a tras año, impartiendo en tan improvisada aula, una intensa, vibrante y sentida lección de arquitectura.

José Manuel Pozo Municio

During the conclusion of the Act of recognition to the teaching task and professional work of Javier Carvajal Ferrer, held in the School of Architecture of the Universidad Politécnica de Madrid, in October 29, 2010, the Director of the School of Architecture of the University of Navarra announced the establishment of the 'Javier Carvajal Award' to honor his memory: a biennial award that recognizes his teaching consistency and commitment in the defence of the correct teaching of architecture in a Spanish or foreign individual or institution distinguished in that endeavour.

A year later the Award Board met in Pamplona the 20th of December 2011, and decided to award unanimously the first Javier Carvajal Award to Mr. Kenneth Frampton, Professor Emeritus at Columbia University, setting the act for May 2012. The award is an alumnium reproduction of the plan of the Javier Carvajal Ferrer House, built for himself in Somosaguas (Madrid) in 1967. It was chosen not only because this house is arguably the fullest realization of the plastic and spatial concepts of the architecture of Javier Carvajal but for having been a frequent scene of his teaching. That house was witness, on countless occasions, for his tireless teaching, accompanied by pupils year after year, in a kind of classroom, a vibrant, intense and heartfelt lesson of architecture.

PREMIO JAVIER CARVAJAL 2012
KENNETH FRAMPTON



Today we give the first Javier Carvajal Award. An award named in honor of one who is not only an architect, but has disseminated, worked out, and taught architecture in a particularly special way. In other words, one we can consider a 'master' of architecture for more reasons than one.

Neither the practice of architecture nor the teaching of it is an easy matter, so to achieve high levels in one of them, let alone both, is no simple matter either. To do so is in itself already a great accomplishment. Nevertheless, being called 'master' is to have gone even further, the word becoming a distinction that goes beyond what is established, even time, to define a world that is more intangible but much more important because it belongs to the personal realm, the intimate realm that accompanies us throughout our lives by staying in our memories.

The architect makes and disseminates, the teacher illustrates and encourages. The 'master', besides all this, becomes a reference for his students, essentially allowing the cultivation and continuity of a relationship on both a personal and a disciplinary role.

I have no doubt that we all have this impression of Javier Carvajal. Someone who –though unfairly treated by those unable to distinguish attributes in others, let alone analyze history intelligently, in this case recent Spanish architectural history– has left a mark in many of us who are in this double occupation of making and teaching architecture.

So today we set in motion an Award to be directed at individuals who have attained the status of 'master', and we do this in the conviction that this may be, if not the best, at least one of the tributes we can possibly pay someone who today is a living reference in the recent history of architecture in our country, Javier Carvajal.

The awardee couldn't possibly embody the virtues described more than he does, nor could we feel prouder to see his name now being linked to our beloved master, who, we are sure, had he been able to, would have felt happy and satisfied with our choice.

Like Javier Carvajal, Kenneth Frampton has made the teaching of architecture his life, and contact with students his fondest task. Born in 1930 in Woking, England, after studying at the Guildford School of Art and the Architectural Association in London, Professor Frampton went on to teach in various institutions and universities. He has been a teacher at the Royal College of Art, at the Architectural Association of London, at Princeton University, and at the Bartlett School of Architecture, also in London. No doubt his most important academic credential is belonging, since 1972, to the academic staff of Columbia University, where he still serves as professor of Theory and History of Architecture. But while his teaching career is very important, without a doubt it is his articles and books that have given him his prestige, and above all educated and stimulated the thinking of generations of architects from all over the world.

Hoy celebramos la primera edición del Premio Javier Carvajal. Un premio concedido no sólo a un arquitecto, sino a aquél que ha divulgado, trabajado y enseñado arquitectura de manera especialmente distinguida. En otras palabras, a aquél que, por distintos motivos, podemos considerar "maestro" de la arquitectura.

La práctica o la enseñanza de la arquitectura no son fáciles, y lograr altas cotas de calidad en una o en ambas no es cosa sencilla. Es ya de por sí un gran mérito. Sin embargo, el calificativo de maestro va todavía mucho más allá, convirtiéndose ciertamente en una distinción que trasciende lo establecido, incluso el tiempo, para definir un mundo más intangible pero mucho más importante por pertenecer al campo personal, a lo íntimo que nos acompaña durante toda la vida manteniéndose en los recuerdos.

El arquitecto hace y divulga, el profesor ilustra y anima. El "maestro", además de todo ello, se convierte para sus alumnos en una referencia, en esencia que permite establecer una relación a partir de la cual surge la continuidad personal y disciplinar.

Creo sin duda que todos tenemos esa impresión respecto a Javier Carvajal. Alguien que, a pesar de lo injustamente tratado por aquellos que no saben distinguir los valores en los demás y por tanto mucho menos analizar inteligentemente la historia, en este caso la historia reciente de la arquitectura de España, ha dejado huella en buena parte de los que nos dedicamos a este oficio de hacer y enseñar arquitectura.

Empezamos pues la andadura de un premio que ha de dirigirse a aquellos que han alcanzado la categoría de maestros, en la convicción de que éste es, si no el mejor, al menos uno de los homenajes que podemos rendir al que aún hoy es una referencia viva de la historia reciente de la arquitectura de nuestro país, Javier Carvajal.

El galardonado no podía encarnar mejor las virtudes descritas, de la misma manera que no puede hacernos sentir más orgullosos ver su nombre ligado al del querido maestro. Estamos seguros de que en caso de poder hacerlo, se hubiera sentido contento y satisfecho con la elección.

El profesor Kenneth Frampton, en quien recae el Premio Javier Carvajal en ésta su primera edición es, al igual que él, un hombre que ha hecho de la enseñanza de la arquitectura su vida, y del contacto con sus alumnos su tarea más preciada. Nacido en 1930 en Woking (Inglaterra) y tras estudiar en la Guildford School of Art y en la Architectural Association de Londres, el profesor Frampton ha impartido sus enseñanzas en diversas instituciones y universidades. Ha sido tutor en el Royal College of Art, en la misma Architectural Association de Londres, en Prince-

ton University y en la Bartlett School of Architecture, también de Londres. Sin duda, su referencia académica más importante es su pertenencia desde 1972 al claustro académico de la Universidad de Columbia, donde ha sido profesor de Teoría e Historia de la Arquitectura hasta nuestros días. Siendo importante su experiencia docente, son sin duda sus publicaciones y libros los que han contribuido a prestigiar su nombre, pero sobre todo a educar, formar y hacer pensar a las sucesivas generaciones de arquitectos de todo el mundo durante todos estos años.

Su 'Historia crítica de la arquitectura moderna', sucesivamente adaptada y revisada hasta nuestros días, sus 'Estudios de cultura tectónica' y particularmente su ensayo 'Hacia un regionalismo crítico', son solo algunos de los extraordinariamente influyentes frutos de una vida dedicada al juicio, análisis y la enseñanza de la arquitectura. Kenneth Frampton nos enseñó a todos que frente a dictados ideológicos impuestos a priori, ésta puede y debe estar llena de experiencias intensas que tienen mucho que ver con lo fenomenológico, con experiencias reales y auténticas, con la realidad construida y su dimensión física, contribuyendo de manera notable a establecer una fuerte ligazón entre el territorio intelectual de la arquitectura, ampliado y enriquecido entre otros por sus aportaciones, la obra y la disciplina misma. La concepción de la arquitectura como un hecho público y por tanto sujeto de dimensión pública, ha ayudado igualmente a recuperar de manera notable una forma de pensar donde el papel de la ciudad, del espacio público, del contexto y la responsabilidad social del arquitecto, ocupan un papel de extraordinaria importancia.

De manera particular conviene destacar también aquí la gran relación del profesor Frampton con la arquitectura y los arquitectos españoles por los que siempre ha demostrado aprecio y respeto intelectual, objeto particular de sus reflexiones algunas de las maneras de hacer que han sido propias de nuestra arquitectura y contribuyendo, sobre todo, a formar desde su cátedra de Columbia a muchos de estos jóvenes arquitectos que, de una u otra manera, como alumnos de postgrado o como simples visitantes, han disfrutado de sus enseñanzas.

Como ven, no puede existir más coherencia entre la naturaleza y los objetivos del premio, la manera de ser y de hacer de nuestro admirado maestro y el que hoy, por haberse distinguido de manera particular y excelente en la enseñanza, divulgación y promoción de la arquitectura, recibe por primera vez el premio Javier Carvajal.

Gracias, profesor Kenneth Frampton, por haber aceptado este premio, para nosotros tan especial y querido, y gracias, sobre todo, por tantos años de trabajo y dedicación a enseñarnos arquitectura.

Francisco Mangado
Pamplona, 2 de mayo de 2012

His Modern Architecture: A Critical History, successively adapted and revised up to our days, his Studies in Tectonic Culture, and in particular his essay Towards a Critical Regionalism are just three of the exceptionally influential fruits of a life dedicated to the judging, analyzing, and teaching of architecture. Kenneth Frampton taught us that in opposition to ideological dictates imposed a priori, architecture can and must be full of intense experiences that have a lot to do with the phenomenological, with real and authentic experiences, with built reality and its physical dimension. In doing so, he notably contributed to establishing a strong bond between the intellectual territory of architecture (a territory his teachings and writings helped expand and enrich), the architectural work, and the discipline itself. The conception of architecture as a public thing with a public dimension has also done much to revive a way of thinking where the city, public space, and the architect's social responsibility play a very important role.

We should also highlight here Professor Frampton's close relationship with Spanish architecture and with Spanish architects, for whom he has always shown appreciation and intellectual respect. One particular object of his reflections have been the ways and procedures that are characteristic of our architecture, and above all, from his chair in Columbia he has contributed to the training of many young architects of ours who, one way or another, whether as graduate students or just visitors, have benefitted from his teachings.

As you can see, there couldn't be more coherence between the nature and objectives of the award, our admired master's way of being and doing things, and the one who, for having distinguished himself in a particular and excellent way in the teaching, dissemination, and promoting of architecture, is receiving the first Javier Carvajal Award.

Thank you, Professor Frampton, for having accepted this award that is so special and beloved to us, and thank you, above all, for your many years of work and dedication to architecture.

NOTAS SOBRE CULTURA ARQUITECTÓNICA BRITÁNICA 1945-1965

Kenneth Frampton

En el acto de entrega de la primera edición (2012) del Premio Javier Carvajal el profesor Frampton pronunció una conferencia cuyo contenido fue editado para la ocasión y que se reproduce a continuación.

Palabras clave: *Premio Javier Carvajal 2012, Kenneth Frampton, Arquitectura británica 1945-1965*
Keywords: *Javier Carvajal 2012 Award, Kenneth Frampton, British Architecture 1945-1965*

Editado originalmente en: *Kenneth Frampton. Notes of British Architectural Culture 1945-1965 / The Status of Man and the Status of his Objects. Apuntes sobre cultura arquitectónica británica 1945-1965 / El estatus del hombre y el estatus de sus objetos,* Premio Javier Carvajal 2012, vol. 01 Kenneth Frampton, T6) Ediciones, Pamplona, 2012. En esta edición original, la versión castellana difiere en algunos aspectos de la inglesa. Aquí reproducimos una traducción nueva y definitiva revisada por Carlos Naya.

1

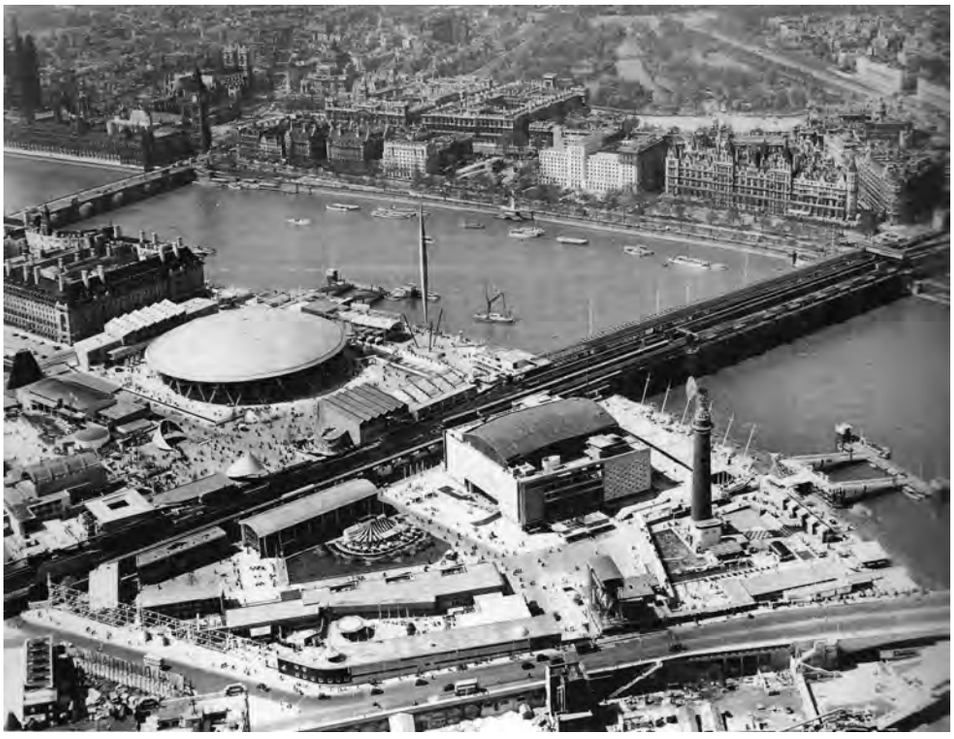
2

Fig. 1. Grupo de viviendas. Cumbernauld, Gran Bretaña, década de 1960.

Fig. 2. Parque central. Hemel Hempstead, Gran Bretaña, 1947-.

La arquitectura abstracta y blanca de la vanguardia Británica de entreguerras llega a su final definitivo con la Segunda Guerra Mundial en 1939. Como resultado emerge el periodo de postguerra más bien dividido en lo que respecta a cuál debería ser la nueva arquitectura del momento con la que acomodar las necesidades y expresar los valores de una sociedad nuevamente progresista. Aunque la asignación de ciertos modos estilísticos a diversas situaciones socio-culturales no fue tan categórica como en las sociedades totalitarias de pre-guerra, en la arquitectura Británica del período de 20 años que siguió al final de la guerra hubo sin embargo inflexiones semánticas comparables. Esto es quizá evidente en primer lugar en los sistemas modulares de edificación, prefabricados y ligeros, adoptados para las viviendas de emergencia y la construcción de escuelas; respectivamente realizados para alojar a la población que había sufrido los bombardeos, en primer lugar, y para la producción de 2.500 escuelas, en segundo, la mayor parte de las cuales fueron construidas en los 15 años que van entre 1945 y 1960 como consecuencia de la *Education Act* (Ley de Educación), puesta en marcha por el gobierno socialista en 1946. Las necesidades de las viviendas de emergencia fueron resueltas por las Portal Houses, minimalistas, de un solo piso y prefabricadas, que fueron construidas en los solares vacíos de las principales ciudades después del final de la guerra. El sistema igualmente modular y prefabricado de escuela desarrollado por el Ministerio de Educación vio la luz inicialmente a través del departamento de arquitectura del *Hertfordshire County Council*, bajo la dirección de C.H. Aslin. En ambos casos, lo que de hecho se encontraba era un sistema de paneles de acero, ligero, desprovisto de cualquier tipo de iconografía reconocible más allá del hecho de que el acabado de las paredes interiores de las escuelas estaba realizado con colores primarios y estaban amuebladas con mobiliario apilable escandinavo de madera y acero además de plantas de interior; el conjunto a menudo resultaba un diminuto paisaje pintoresco.

Sin embargo, se haría evidente de inmediato que una *lingua franca* tectónica similar no se podría extender al entorno doméstico. En este caso, la herencia del movimiento Británico de la Ciudad Jardín, de principios del siglo XX, se modificó sutilmente para encarnar los grupos de viviendas de dos plantas que constituían el grueso del tejido residencial de las 14 nuevas ciudades fundadas por el gobierno Laborista tras la guerra como resultado del *New Towns Act* (Nueva Ley de Municipios) de 1948. Aquí se pueden incluir los planes de viviendas aisladas y adosadas que se convirtieron en el vehículo principal para la aplicación de los denominados "detalles populares". Estos comprendían un repertorio de cubiertas inclinadas formadas por tejas cerámicas, muros dobles de ladrillo portante, y todas las aberturas del conjunto realizadas con marcos y vidrios fijos fabricados en acero o madera, en ambos casos pintados invariablemente en blanco. Este estilo de neo-ciudad jardín, amable, y anti-calle, a menudo ligadas mediante pintorescas calles serpenteantes llevó a esquemas de planificación totalmente aleatorios que más tarde, junto a los detalles, se presentarían bajo el término "contemporáneo" contrapuestos a la severamente abstracta arquitectura moderna de pre-guerra. Este estilo diario de conciliación fue favorecido por los arquitectos del ala izquierda del London County Council que ocuparon puestos de nivel medio entre los 300 arquitectos del departamento. Tengo en mente figuras como Oliver Cox y Graham Shankland, ambos estaban muy influidos por la



3

4

5

Fig. 3. Festival of Britain. South Bank Exhibition, Londres, 1951.

Fig. 4. Robert Hogg Mathew y Leslie Martin. Complejo LLC Roehampton, 1958-1959.

Fig. 5. Tecton. Spa Green State, Clerkenwell, Londres, 1943-1950.

arquitectura socialmente democrática del Swedish Welfare State (estado del bienestar sueco). Aunque este principio del *heitmastil* (estilo nacional) de baja altura de los "detalles populares" era modificado en el caso de los edificios en altura para los que las cubiertas planas se consideraban más apropiadas. Aunque ocurría que la tipología en altura preferida también tenía origen sueco, en concreto, los bloques torre de 10 plantas de base cuadrada y un núcleo de acceso central que da servicio a cuatro apartamentos por planta, tipo que ocupa un amplio sector del LCC *Roehampton Estate* de 1958.

La influencia de las autoridades locales del momento era omnipresente dado que la mitad de los arquitectos colegiados del país eran por aquel entonces empleados de las administraciones locales y el resto ejercían de manera privada recibían, a uno u otro nivel, los encargos de la administración local. Tal y como señala Reyner Banham en su estudio canónico de 1966 *The New Brutalism* (El Nuevo Brutalismo), Cox y Shankland tenían fuertes vínculos personales con Suecia e incluso nos revela que el termino "brutalista" como adjetivo calificativo se originó en Suecia. Banham hace referencia a una carta de 1956, escrita por Hans Asplund a Eric de Maré de *The Architectural Review* donde declara lo siguiente:

> En enero de 1950 compartía despacho con mis estimados colegas Bengt Edman y Lennart Holm. En aquel momento estos arquitectos estaban proyectando una vivienda en Uppsala. A juzgar por sus dibujos yo los llame con un tono ligeramente sarcástico 'Neo-Brutalistas'. (La palabra sueca para 'Nuevos Brutalistas'!). El año siguiente, mientras veraneaba con unos amigos ingleses, entre los que se encontraban Michael Ventris, Oliver Cox y Graeme Shankland mencionamos la palabra de manera jocosa. El año siguiente, cuando visité a esos mismos amigos en Londres, me explicaron que habían importado la palabra a Inglaterra y se había extendido como el fuego, y que había sido adoptada, de manera algo sorprendente, por una cierta facción de jóvenes arquitectos ingleses.

Nada podría ser más irónico que el hecho de que el movimiento Brutalista Británico categóricamente antisueco hubiera tenido, al menos parcialmente, su origen en una conversación sueca.

A pesar del eclipse total del "estilo internacional" Británico, un cierto vestigio de la sintaxis Neo-Corbusierana de pre-guerra se incorporó al periodo de postguerra de manera más destacable en el trabajo de Lubetkin y Tecton, en concreto aplicados a edificios en altura de viviendas más bien formalistas que el estudio proyectó y erigió en el East End de Londres entre 1945 y 1955; ejemplificados por su conjunto Spa Green construido en Finsbury en 1956. Los bloques planos de Tecton estaban invariablemente animados por paneles cerámicos intercalados corriendo a lo largo de la fachada balconada de cada bloque. La sintaxis de Lubetkin era tam-

6

7

Fig. 6. Nigel Henderson, Bethnal Green, 1949-1952.

Fig. 7. Fotografía de Alison y Peter Smithson, Eduardo Paolozzi y Nigel Henderson en Limmerson Street incluida en el catálogo de la exposición *This is Tomorrow*.

Fig. 8. Alison y Peter Smithson. Proyecto Soho House, Londres, 1952.

Fig. 9. Stirling & Gowan. Apartamentos Ham Common, Richmond, 1952.

Fig. 10. Jack Lynn e Ivor Smith. Parkhill Flats, Sheffield, 1961.

bién evidente en la articulación en planta y en los detalles del Royal Festival Hall realizado bajo la dirección de Leslie Martin que era el arquitecto jefe del LCC y diseñado por Peter Moro que había trabajado para Tecton antes de la Segunda Guerra Mundial.

Una segunda figura, proveniente de la era de pre-guerra, era David du R. Aberdeen, que también parece haber cultivado una manera "barroca" Neo-Corbuseriana como la que encontramos así elaborada en sus Trade Union Headquearters construido cerca de Berdford Square en 1951 y terminados en piedra pulida. Esta Nueva Monumentalidad *après la lettre* (después de la carta) difícilmente podría ser hecha para cuadrar con las populistas cubiertas a dos aguas de las New Town vernaculares o con la manera modular ligera de las escuelas prefabricadas.

En muchos sentidos 1951 es el *annus mirabilis* de la recuperación del postguerra en lo que se refiere a la arquitectura británica, no solo porque presencia la realización del *Festival of Britain* y del *Royal Festival Hall*, sino también el concurso de la Catedral de Coventry para el cual Alison y Peter Smithson presentaron una cáscara de hormigón de forma totalmente radical cubriendo completamente la planta en diamante del espacio eclesial.

Queda claro que el *Festival of Britain* se inspiró en la Exposición social demócrata de Estocolmo de 1930 que bajo la dirección del arquitecto Gunnar Asplund y el intelectual crítico Gregor Paulson inauguraría de manera efectiva una nueva cultura de clase media igualitaria connectando estrechamente los campos de la arquitectura y el diseño industrial. El Festival de Gran Bretaña siguió al de Estocolmo al pie de la letra en lo referente a la propagación del buen gusto popular mediante sus alegres sillas metálicas tubulares de colores primarios diseñadas por Ernest Race y el popular eslogan *Black Eyes and Lemonade* (Ojos Negros y Limonada) que resumía el espíritu jovial del evento. Al igual que en Estocolmo, el Festival transmitía un mensaje híbrido en lo referente al gusto arquitectónico ya que ambas exposiciones celebraban la arquitectura Constructivista como manifestación construida de una emergente sociedad tecno-científica. Tengo en mente el proyecto de Asplund para la cabina de control de la feria de Estocolmo, elevada sobre pilares y rematada por un mástil para publicidad, mientras la retórica ingenieril homóloga del Festival sería el Skylon; una estilizada pilona en forma de cigarrillo sujeta mediante cables diseñada por Powell y Moya en colaboración con el ingeniero Felix Samuely y la desmaterializada cubierta tensada de la Cúpula del Descubrimiento de Ralph Tubbs cuyo aro quedaba sujeto por puntales tridimensionales de acero como si se tratara de un platillo volador. Sin embargo, a grandes rasgos, lo que Alvar Aalto escribió respecto la Exposición de Estocolmo de 1930 se podría aplicar casi intacto al Festival de Gran Bretaña veinte años después:

> ... Esto no es una composición de vidrio, piedra, y acero, como podría imaginar un visitante que menosprecie el funcionalismo; es una composición de casas, banderas, luces, flores, fuegos artificiales, gente alegre y manteles limpios.

Sea como sea, se generó un cisma claro no sólo entre los “detalles populares” del ala izquierda de la arquitectura doméstica de baja densidad como la que presenta la Harlow New Town de Frederick Gibberd, sino también entre aquellos que miraban a la técnica ingenieril pura como fuente de un lenguaje tectónico sin precedentes como se intentó en el caparazón de hormigón de la Brynmawr Rubber Factory diseñada por la sociedad Architect's Co en 1952 en colaboración con el ingeniero Ove Arup. La alternativa principal consistía en buscar una forma de expresión auténtica en la cultura callejera de la por aquel entonces todavía existente clase trabajadora Británica. Esta división queda patente en los primeros trabajos de Alison y Peter Smithson que oscilaba entre las formas de ingeniería heroica por un lado presentadas en su propuesta de concurso para una Escuela Neo-Miesiana en Hunstanton, Norfolk en 1949 y su Catedral de Coventry de 1951 que nos recuerda a Nervi, y por otra parte, la existente ‘alteridad’ sociológica de las viviendas de dos plantas en hilera tipo siglo XIX de la clase trabajadora que, a base de ladrillo y cubiertas de pizarra, conformaban el tejido y proporcionaban el escenario de la vida cotidiana en las calles Bye Law de Bethnal Green. Los Smithson experimentaron por vez primera esta cultura al visitar la vivienda de Nigel y Judith Henderson en Bethnal Green; el uno fotógrafo y la otra socióloga, y donde aquel capturaba la vida callejera con su objetivo ella estudiaba las estructuras de su parentesco. *The Lore and Language of School Children* publicado en 1959 por los sociólogos Iona y Peter Opie documentaba el papel que jugaba la cultura de la calle en la evolución de esta sociedad.

Henderson y el escultor Eduardo Polozzi resultaron cruciales para la evolución de la sensibilidad de los Smithson que surgiría del patio y el pabellón que configuraría su contribución con-

junta a la seminal exposición de 1956 de la White Chapel Gallery *This is Tomorrow*. Esta reconstrucción 'anti-consumista' de la cabaña primitiva del Abad Laugier y una imagen a doble página de ellos cuatro sentados de manera incongruente en el medio de Limmerson Street en Londres, a lo largo del ribete en espiral del catálogo, resumía de manera elocuente su aproximación *art brut*. Esta ética quedaba reforzada por una poética inscripción en una escritura 'como de niño' aseverando el arcaísmo etnográfico anti-idealista del contenido.

> El patio y el pabellón representan las necesidades fundamentales del hábitat humano mediante una serie de símbolos. La primera necesidad es poseer un pedazo del mundo –el patio; la segunda necesidad es la de un espacio delimitado –el pabellón. Estos dos espacios están equipados con los símbolos de todas las necesidades humanas. La cabeza –para el propio hombre –su cerebro y sus máquinas. El árbol –para la naturaleza. Las rocas y los objetos naturales para estabilizar decorar el espacio construido por el hombre. La caja de luz para el hogar y la familia. Artefactos y cuadros –para sus necesidades irracionales. La rana y el perro –para los otros animales. La rueda y el aeroplano para la locomoción y la máquina.

A pesar de que James Stirling y los Smithson rivalizarían a lo largo de toda su trayectoria, es de lo más significativo en lo que respecta al Brutalismo que ambos cultivaran la estética de la 'chimenea' en las diversas versiones del ladrillo vernáculo independientemente de que el solar fuera urbano o rural. Esta sensibilidad compartida queda patente en la similitud existente entre una cierta cantidad de obras de 'grado cero' proyectadas y construidas por ambos durante la primera mitad de los años 50. En relación a los Smithson recuerdo el proyecto de la pequeña vivienda aterrazada de cuatro plantas entre medianeras de ladrillo y hormigón para la zona del Soho de Londres de 1952. De esta obra escribieron lo siguiente: "de haberse construido, hubiera sido el primer exponente del 'nuevo brutalismo' en Inglaterra".

8

Un ejercicio igualmente primitivo de muros portantes de ladrillo también caracteriza los excepcionales proyectos de viviendas de Stirling y Gowan en 1955 y 1957; los apartamentos en tres plantas en Ham Common construidos en un frondoso emplazamiento de Richmond de 1955 y las viviendas aterrazadas de 3 y 4 plantas construidas como un bloque fragmentado en Preston, Lancashire en 1957. La intención cultural general que provoca este último plantea de manera aún más explicita que cualquier texto de los Smithson la sensibilidad común del momento en lo que respecta a los ensayos de vivienda de bajo coste y baja densidad. De este modo podemos leer lo siguiente:

> En las normativizadas colonias industriales del siglo XIX se pasa por delante de al menos veinte puertas de entrada antes de llegar a la propia, ante las que juegan niños en las calles, los padres conversan en los portales, y los ancianos espían desde la ventana. Este acercamiento horizontal a través del vecindario para llegar a la vivienda propia parece ser la razón de la fraternidad y el sentido de comunidad que existe en estas colonias y la solución del siglo XIX parece más dinámica que las soluciones de planeamiento posteriores para la vivienda colectiva urbana...

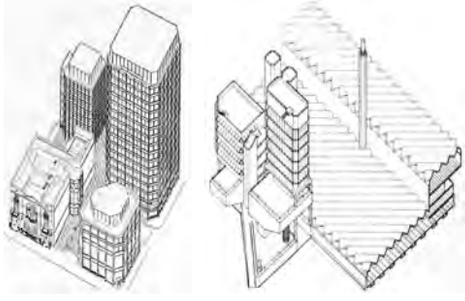
9

En la *oeuvre complete* inicial publicada en 1975, Stirling y Gowan dejan claro que esta 'nostalgia por los suburbios' era una sensibilidad Británica de postguerra muy amplia que se extendía más allá de la arquitectura y se encontraba en artistas tan diversos como el novelista Somerset Maughan, el pintor L.S. Lowry y George Orwell en su épica de la clase trabajadora de 1945 *On the Road to Wigan Pier*. Este era precisamente el ambiente que los Smithson deseaban evocar con sus 'calles en el aire' de 10 plantas para el concurso de viviendas de Golden Lane de 1952, cuya pasarela de acceso se construiría a una mayor escala en el conjunto de viviendas de Parkhill construido según el proyecto de Jack Lynn e Ivor Smith para el City Council de Sheffield en 1961. Este logro demostraría, a una mayor escala, la realidad de la críptica observación crítica que afirmaba que: "Por encima de la sexta planta se puede aceptar que las antiguas formas de contacto con el suelo ya no son válidas".

Esta nostalgia por el declive de lo 'vernáculo' también tendría una versión rural en el trabajo de ambos estudios a principios de los años 50 como se deduce del prototipo de vivienda entre medianeras para un pueblo que Stirling expuso en el congreso del CIAM X en Aix-en-Provence de 1953, inspirada en el estudio de 1945 de Thomas Sharp titulado *The English Village*. Un tema prácticamente idéntico componía el proyecto de las 'fold houses' (villorios o 'casas redil') expresamente diseñado para la misma ocasión por los Smithson para West Burton en Yorkshire y descrito en *Uppercase 3* de 1955.

10

> Lo nuevo se coloca sobre lo antiguo como una planta joven creciendo a través de las viejas ramas –o como las frutas nuevas en las viejas ramillas. El muro doblado es un cortaviento. Cada casa da la espalda al viento



11

12

predominante. En lugar de una vivienda 'de manual' llegada desde los suburbios –un vendedor callejero en los páramos.

Sesenta años más tarde las referencias cruzadas de esta frase se pueden perder fácilmente (por ejemplo, el descontento de los autores con las imposiciones burocráticas de la pequeña burguesía) debido a su predilección por la cultura callejera de la 'venta ambulante' como forma de revitalizar lo vernáculo rural de las colinas de Yorkshire.

En un resumen de la exposición "Parallel Life and Art" (El paralelismo entre la vida y el arte) organizada por los Smithson, Paolozzi, y Henderson en el Institute for Contemporary Arts (ICA) de Londres en 1953, los Smithson reconocían abiertamente que ellos y Stirling & Gowan habían estado igualmente involucrados en la denominada ideología 'brutalista' emergente del Independent Group que se reunió en el ICA a principios de los años 50, incluyendo figuras tales como Reyner Banham, Theo Crosby, Colin St John Wilson, Richard Hamilton y Laurence Alloway, este último sería el comisario de la exposición *This is Tomorrow*. Dos edificios canónicos de mediados de los 60 dejaban intuir como ambos estudios evolucionarían desde sus respectivos inicios durante la siguiente década, el edificio de 1963 *The Economist* de los Smithson construido en St. James Street, Londres, y la Facultad de Ingeniería de Leicester de Striling & Gowan, terminada en 1964. A pesar de ser ambas torres de mediana altura, el *The Economist* cuenta con diecisiete plantas y Leicester con once, el primero insertado en una densa trama urbana tiene un carácter inequívocamente Sittesco y Neo-Miesiano, mientras el segundo es un edificio aislado Neo Constructivista. Ya por esas fechas parecían haber establecido posturas muy diferentes, mientras los Smithson optaban por piezas tectónicas modulares con latentes afinidades clásicas, Stirling configuraba una vigorosa organización orgánica con referencias parciales a Louis Kahn y Alvar Aalto. Esta última afinidad quedaría más patente aún en la residencia universitaria de St. Andrews, Escocia, también construida durante los años 60. La tradición ingenieril británica del siglo XIX queda patente como elemento expresivo fundamental (con ecos del Crystal Palace y Brunel) mientras que en St. Andrews asistimos a un ensayo de hormigón y cristal con sorprendentes reminiscencias de la propuesta de los Smithson para el concurso de la Universidad de Sheffield de 1953. Al mismo tiempo existen ligeros trazos del Revival Gótico tanto en Leicester como en *The Economist*. En primer lugar, como admitiría el

13

14

Fig. 11. Izda: Alison y Peter Smithson. Axonometría de *The Economist* en Londres, 1963. Dcha: Stirling & Gowan. Axonometría de la Facultad de Ingeniería de Leicester, 1964.

Fig. 12. Fotografía de Nigel Henderson de la Exposición *Parallel Life and Art*, 1953.

Fig. 13. Patrick Hodgkinson. Brunswick Centre, Londres, 1965-1973.

Fig. 14. Leslie Martin, Colin St John Wilson, Patrick Hodgkinson. Harvey Court, Gonville and Caius College, Cambridge, 1962.

propio Stirling, Leicester hace alusión al edificio de All Saints Margaret Street de William Butterfield realizado entre 1849 y 1859, mientras que en el caso de *The Economist*, el Gótico se hace presente en los parteluces estructurales del edificio retranqueados como si se tratara de contrafuertes atenuados que expresan la disminución de la carga a medida que se elevan, a semejanza de los menguantes montantes de los Promontory Apartments de Mies Van der Rohe de 1949.

En contraposición a *The Economist*, que el destino marcaría como el cese virtual de la actividad de los Smithson al no conseguir más proyectos de envergadura similar, la Facultad de Ingeniería de Leicester proporcionaría a Stirling y Gowan una serie de encargos universitarios que culminaría en lo que últimamente se ha denominado como la Trilogía Roja en referencia a su acabado en ladrillo rojo y teja. Por orden cronológico tras Leicester: la Facultad de Historia en la Universidad de Cambridge (1964) y la Residencia Florey en el Queen's College de Oxford (1966). Todos estos grandes proyectos tanto de los Smithson como de Stirling involucraron la participación activa y creativa del brillante calculista de estructuras Ron Jenkins de Ove Arup and Partners en el caso de la Hunstanton School de Norfolk de 1949-54, y Frank Newby de Felix Samuely and Partners en el caso de la Trilogía Roja y St Andrews University.

El auspicio creativo de la sensibilidad 'brutalista' se trasladaría de Londres a Cambridge con la designación de Leslie Martin como profesor de arquitectura en la Universidad de Cambridge en 1956. Con este cambio de liderazgo y objetivos el denominado movimiento entró en su madurez. Sin embargo antes de fijarnos en el excepcionalmente prolífico estudio de Martin y Colin St. John en Cambridge debemos comentar la importancia de ciertos estudios de la escena Londinense de los años 50 y 60, por encima de todos el estudio de Lyons Israel & Ellis que serviría de campo de experimentación para la siguiente generación, principalmente John Miller y Neave Brown que colaboraron estrechamente con Tom Ellis; en un primer momento para un anexo al Old Vic Theatre (1958) y posteriormente en los auditorios de hormigón visto blanco del Instituto Wolfson del Hospital Hammersmith (1961). Patrick Hodgkinson fue el tercer arquitecto de talento excepcional de la promoción del mismo año de la AA, y resultó tener un papel seminal en el desarrollo de una generalizada estética moderna aaltiana del ladrillo apropiada para el clima británico que surgiría del estudio de Martin / St. Wilson desde 1956 en ade-

lante; más relevante desde el punto de vista de Hodgkinson sería el proyecto de viviendas aterrazadas de tres plantas con muros de carga para St. Pancras, Londres, de 1959 y el albergue estudiantil del Caius College de 1962. La casa en Burrel's Field, Cambridge, realizada en 1964 por Hodgkinson para Lord Adrian, profesor jubilado del Trinity College, muestra la importancia que tuvo Hodgkinson en los trabajos mencionados anteriormente. Hodgkinson demostraría su extraordinaria destreza como arquitecto con su monumental fragmento urbano conocido como el Brunswick Centre desarrollado y re-acondicionado entre 1965 y 1973.

Podríamos decir que el Brunswick Centre es un trabajo neo-brutalista de escala urbana ya que, construido por completo en hormigón armado, se establece como una ciudad en miniatura, como una ciudad micro-cósmica dentro de la ciudad, rompiendo por completo con el patrón tradicional de calles y plazas georgianas al que se enfrenta en el lado de Marchmont Street. El estar concebido en sección más que en planta conlleva un carácter problemático ya que comprende dos bloques de cinco plantas aterrazados situados frente a frente a ambos lados de un paseo central, flanqueados por locales comerciales a lo largo de toda su longitud además de un cine al final de un eje transversal monumental que conduce a un parque cercano.

Al igual que Hodgkinson, Miller también trabajó en el estudio de Cambridge de Martin/St. John Wilson antes de asociarse con Alan Colquhoun en 1960 con el encargo de proyectar un instituto en Stratford, East London terminado en 1964. Al igual que el Caius College, es significativo que este edificio de dos plantas con muros de carga dibuje en planta un cuadrado perfecto del que se excavan vacíos para producir la figura de la escuela que al mismo tiempo queda envuelta en una sala de actos central cuadrada de doble altura.

Mirando hacia atrás resulta obvio que la planta de este instituto está íntimamente relacionada con las salas de lectura cuadradas e iluminadas cenitalmente que Martin and St. John Wilson proyectaron para el nuevo complejo bibliotecario de la Universidad de Oxford construido entre 1959 y 1979. Seguramente es justo decir que la sensibilidad 'neo-brutalista' británica influenciada en gran parte por Aalto se demuestra en el trabajo de Martin y sus colegas a lo largo de los años 70 en lo que sería el esfuerzo por confeccionar un paradigma para la arquitectura moderna de las Islas Británicas realizada principalmente en ladrillo.

Kenneth Frampton. Estudió arquitectura en la *Architectural Association School of Architecture*, London. Trabajó como arquitecto y como historiador y crítico de arquitectura en Inglaterra, Israel y en los Estados Unidos. Actualmente es *Ware Professor of Architecture* en la *Graduate School of Architecture, Planning and Preservation* de *Columbia University*, New York. Entre sus libros se incluyen *Modern Architecture: a Critical History* (1980), *Modern Architecture and the Critical Present* (1980), *Studies in Tectonic Culture* (1995), *American Masterworks* (1995), *Le Corbusier* (2002) and *Labor, Work and Architecture* (2002), y la cuarta edición actualizada y ampliada de *Modern Architecture: A Critical History* (2007).

BAL 2013

Bienal de Arquitectura Latinoamericana

BRASIL PAÍS INVITADO

Pamplona, 16-19 de abril de 2013

www.as20.org

Ayuntamiento de Pamplona Iruñeko Udala
Mancomunidad Comarca de Pamplona Iruñerriko Mankomunitatea
COAVN COLEGIO OFICIAL DE ARQUITECTOS VASCO-NAVARRO
Universidad de Navarra
Escuela Técnica Superior de Arquitectura

MDA

MÁSTER EN DISEÑO ARQUITECTÓNICO

MASTER'S DEGREE IN ARCHITECTURAL DESIGN

programa oficial de posgrado

El Programa se compone de cursos de proyectos y teoría e historia para grupos reducidos, impartidos por profesores de prestigio pertenecientes a la escena internacional de la arquitectura; su conocimiento y trato directo en el marco de las clases, sesiones críticas y correcciones previstas a lo largo de cada curso constituye el atractivo básico de esta docencia.

calendario

Primer cuatrimestre	3 de septiembre 2012 - 21 de diciembre 2013
Segundo cuatrimestre	7 de enero 2013 - 31 de mayo 2013
Tercer cuatrimestre	2 de septiembre 2013 - 20 de diciembre 2013

profesorado

ediciones anteriores Juan Navarro **Baldeweg**, MADRID. Antonio **Cruz** & Antonio **Ortiz**, SEVILLA. José Antonio **Martínez Lapeña**, BARCELONA. Elías **Torres**, BARCELONA. Carlos **Jiménez**, HOUSTON. Gonçalo **Byrne**, LISBOA. Carlos **Ferrater**, BARCELONA. Francisco J. **Mangado**, PAMPLONA. João Alvaro **Rocha**, OPORTO. Manuel **Gallego**, LA CORUÑA. Elia **Zenghelis** & Eleni **Gigantes**, BRUSELAS. Vittorio **Magnago Lampugnani**, ZURICH. Rafael **Moneo**, MADRID. Richard **Ingersoll**, FLORENCIA. Jorge F. **Liernur**, BUENOS AIRES. Luis Fernández Galiano, MADRID. Judith **Sheine**, LOS ÁNGELES. Wilfried **Wang**, BERLÍN. Michael **Hays**, BOSTON. Carlos **Sambricio**, MADRID. Fritz **Neumeyer**, BERLÍN. Joan **Busquets**, BARCELONA. Stanislaus **von Moos**, ZURICH. Giorgio **Muratore**, ROMA. William **Curtis**, PARÍS. Hartmut **Frank**, HAMBURGO. Maristella **Casciato**, ROMA. Lars **Lerup**, HOUSTON. Juan Miguel **Hernández de León**, MADRID. Helio **Piñón**, BARCELONA. Eduardo **Souto de Moura**, LISBOA. Kenneth **Frampton**, NUEVA YORK. Henry **Ciriani**, PARIS. Mark **Cousins**, LONDRES. Juan José **Lahuerta**, BARCELONA. Beatriz **Colomina**, NUEVA YORK. Mark **Wigley**, NUEVA YORK. João Luis Carrilho da Graça, LISBOA. Panos **Mantziaras**, PARIS. Werner **Oechslin**, ZURICH. Manfred **Speidel**, AACHEN. Stanislaus **von Moos**, ZURICH. Miguel Ángel **Alonso del Val**, PAMPLONA. Peter **Buchanan**, LONDRES. Fritz **Neumeyer**, BERLIN. Joan **Fontrodona**, BARCELONA. Aurelio **Galfetti**, LUGANO-MASSAGNO. Emilio **Tuñón**, MADRID. José Manuel **Pozo**, PAMPLONA. José María **Ezquiaga**, MADRID. Juan **Herreros**, MADRID.

12/13 Rafael **Moneo**, MADRID. Carlos **Sambricio**, MADRID. José Miguel **Iribas**, VALENCIA. Francisco J. **Mangado**, PAMPLONA. João Alvaro **Rocha**, OPORTO. José Manuel Pozo, PAMPLONA. Wilfried **Wang**, BERLÍN. Vasa **Perovic**, ESLOVENIA.

contacto Universidad de Navarra. E.T.S. Arquitectura. 31080 Pamplona. Navarra
Tel. +34 948 425 600 (Ext. 2761) / http://www.unav.es/arquitectura / mda@unav.es
www.unav.es/master/diseno-arquitectonico

Universidad de Navarra
Escuela Técnica Superior de Arquitectura

MTH

MÁSTER EN TEORÍA E HISTORIA DE LA ARQUITECTURA

MASTER'S DEGREE
IN THE THEORY AND
HISTORY OF ARCHITECTURE

programa oficial de posgrado

El Máster en Teoría e Historia de la Arquitectura responde a la constatación de la creciente demanda, por parte de los alumnos egresados de las distintas escuelas de arquitectura de todo el mundo, de una formación complementaria en investigación que permita la iniciación de una trayectoria investigadora solvente.

Su estructura se basa en cursos para grupos reducidos de alumnos, impartidos por docentes y profesionales de renombre seleccionados del panorama internacional. Su conocimiento y trato directo en el marco de las clases, seminarios y en el trabajo de investigación constituye para los estudiantes el gran atractivo de esta experiencia lectiva.

calendario

Primer cuatrimestre	3 de septiembre 2012 - 21 de diciembre 2013
Segundo cuatrimestre	7 de enero 2013 - 31 de mayo 2013

profesorado

ediciones anteriores Judith **Sheine**, LOS ÁNGELES. Wilfried **Wang**, BERLÍN. Michael **Hays**, BOSTON. Carlos **Sambricio**, MADRID. Joan **Busquets**, BARCELONA. Stanislaus **von Moos**, ZURICH. Giorgio **Muratore**, ROMA. Hartmut **Frank**, HAMBURGO. Maristella **Casciato**, ROMA. Juan Miguel **Hernández de León**, MADRID. Helio **Piñón**, BARCELONA. Kenneth **Frampton**, NUEVA YORK. Mark **Cousins**, LONDRES. Juan José **Lahuerta**, BARCELONA. Beatriz **Colomina**, NUEVA YORK. Mark **Wigley**, NUEVA YORK. Panos **Mantziaras**, PARIS. Werner **Oechslin**, ZURICH. Manfred **Speidel**, AACHEN. Fritz **Neumeyer**, BERLIN. José María **Ezquiaga**, MADRID. Marina **Lathouri**, LONDRES.

12/13 Rafael **Moneo**, MADRID. Carlos **Sambricio**, MADRID. José Miguel **Iribas**, VALENCIA. José Manuel **Pozo**, PAMPLONA. Wilfried **Wang**, BERLÍN.

contacto Universidad de Navarra. E.T.S. Arquitectura. 31080 Pamplona. Navarra
Tel. +34 948 425 600 (Ext. 2761) / http://www.unav.es/arquitectura / mth@unav.es
http://www.unav.es/master/teoria-historia-arquitectura/

Universidad de Navarra
Escuela Técnica Superior de Arquitectura